Linguistic Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 5 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant création d'un emploi de Sous-Directeur pédagogique au cadre du personnel de l'Office de la Protection de l'Enfance, Services Extérieurs", a donné en sa séance du 23 janvier 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e Januari 1951 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende oprichting van een betrekking van pedagogisch Onderbestuurder bij het kader van het personeel van de Dienst voor Kinderbescherming, Buitendiensten", heeft ter zitting van 23 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst:

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 4 JUILLET 1947 PORTANT FIXATION DU CADRE ORGANIQUE ET DES BAREMES DU PERSONNEL DU MINISTERE DE LA JUSTICE.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947 portant fixation du cadre organique et des barèmes du personnel du Ministère de la Justice,et les arrêtés du Régent qui l'ont modifié;

Vu l'arrêté du Régent du 21 juin 1949 portant statut pécuniaire du personnel des administrations de l'Etat, modifié par les arrêtés du Régent du 16 mars 1950, par l'arrêté du Régent du 2 juin 1950 et par les arrêtés royaux des 29 septembre et 30 novembre 1950;

Vu l'accord du Comité du budget, donné le 12 octobre 1950;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

Au tableau B "Cadre temporaire et barème du personnel administratif" qui figure à l'article 1er de l'arrêté du Régent du 4 juillet 1947, sous la rubrique "Office de la Protection de l'Enfance - Dienst der Kinderbescherming - Services extérieurs - Buitendiensten", est ajoutée la mention suivante :

"Sous-directeur pédagogique - 1 VI B
Pedagogisch Onderbestuurder ".

Article 2.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre des Finances,

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 4 JULI 1947 HOUDENDE VASTSTELLING VAN HET ORGANIEK KADER EN VAN DE WEDDESCHALEN VAN HET PERSONEEL VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het besluit van de Regent van 4 Juli 1947 houdende vaststelling van het organiek kader en van de weddeschalen van het personeel van het Ministerie van Justitie, en op de besluiten van de Regent die het hebben gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regent van 21 Juni 1949 houdende geldelijk statuut van het personeel der Rijksbesturen, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 16 Maart 1950, bij het besluit van de Regent van 2 Juni 1950 en bij de koninklijke besluiten van 29 September en 30 November 1950;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, gegeven de 12e October 1950;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

.../...

Artikel 1.-

In tabel B "Tijdelijk kader en weddeschaal van het administratief personeel" voorkomend in artikel 1 van het besluit van de Regent van 4 Juli 1947, wordt onder de rubriek "Office de la Protection de l'Enfance - Dienst der Kinderbescherming - Services extérieurs - Buitendiensten", de volgende vermelding toegevoegd :

" Sous-directeur pédagogique Pedagogisch Onderbestuurder	1	VI B".

Artikel 2.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , .

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Justitie,

De Minister van Financiën,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs :	J. SUETENS,	président du Conseil d'Etat,	président
De Heren :		voorzitter van de Raad van State,	voorzitter
	V. DEVAUX,	conseillers d'Etat	
	M. SOMERHAUSEN,	raadsheren van State	
	J. VAUTHIER,	assesseurs de la section de législation	
	F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

de la Justice.
van Justitie.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.